

CZ Návod na obsluhu
EN User Manual
ES Instrucciones De Operación

Odsávací zařízení
Dust collector
Aspirador



ABS 1080

Odsávací zařízení Dust collector / Aspirador

*Přečtěte si tento návod na
obsahu a dodržujte
bezpečnostní pokyny!*

*Read the operation manual
carefully before first use!*

*Lea el manual de instrucciones y
la información de seguridad!*



*Technické změny a tiskové
chyby vyhrazeny!*

*Technical data subject to
changes, errors excepted!*

*Los cambios técnicos, así
como erratas y errores
exceptuados!*



1	OBSAH / INDEX / ÍNDICE	
1	OBSAH / INDEX / ÍNDICE	2
2	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD	5
3	SESTAVA / ASSEMBLY / ASAMBLEA	7
4	TECHNIKA / TECHNIC / TECNOLOGÍA	11
	4.1 Hlavní komponenty a ovládací prvky Main components and controls / Principales componentes y controles	11
	4.2 Technické údaje / technical data / Especificaciones Técnicas	13
5	PŘEDMLUVA	14
6	BEZPEČNOST	15
	6.1 Účel použití	15
	6.2 Nedovolené použití	15
	6.3 Bezpečnostní pokyny	16
	6.4 Další rizika	17
7	MONTÁŽ	18
	7.1 Součást dodávky	18
	7.1.1 Pracoviště	18
	7.2 Elektrické připojení	18
8	PROVOZ	19
	8.1 Provozní pokyny	19
	8.2 Připojení k dřevoobráběcímu stroji	19
	8.3 Spuštění / Zastavení	19
9	ÚDRŽBA	21
	9.1.1 Výměna pilového vaku	21
	9.1.2 Čištění	22
	9.1.3 Likvidace	22
10	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	22
11	PREFACE	23

12 SAFETY	24
12.1 Intended Use.....	24
12.2 Prohibited use	24
12.3 General Safety.....	25
12.4 Remaining risk factors	26
13 ASSEMBLY	27
13.1 Delivery content.....	27
13.2 Workplace requirements	27
13.3 Power supply	27
14 OPERATION	28
14.1 Operation instructions.....	28
14.2 Connection of dust collector to machine.....	28
14.3 Start / Stop	28
15 MAINTENANCE AND CARE	29
15.1.1 Change of dust collector bag	29
15.2 Cleaning	30
15.3 Disposal	30
16 TROUBLE SHOOTING	30
17 PREFACIO	31
18 SEGURIDAD	32
18.1 Uso correcto	32
18.2 Uso prohibido.....	32
18.3 Información de Seguridad.....	33
18.4 riesgos residuales	34
19 ASAMBLEA	35
19.1 entrega	35
19.1.1 El Lugar De Trabajo.....	35
19.2 Conexión Eléctrica.....	35
20 FUNCIONAMIENTO	36
20.1 instrucciones de operación.....	36
20.2 Después de la máquina de la carpintería	36

20.3	Start / Stop	36
21	MANTENIMIENTO	37
21.1.1	Limpieza del saco	37
21.1.2	limpieza	38
21.1.3	Reciclaje	38
22	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	38
23	ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ / ELECTRIC DIAGRAM / CIRCUITOS ELÉCTRICOS	39
24	NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS / PIEZAS DE REPUESTO	40
24.1	Objednávky náhradních dílů / spare parts order / pedido de piezas de repuesto	40
24.1.1	Rozpadový výkres / explosion drawing / Vista En Despiece Ordenado	42
24.1.2	Seznam náhradních dílů / spare part list / Lista de repuestos	43
25	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICATE OF CONFORMITY	44
26	ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	45
27	GUARANTEE TERMS	46
28	GARANTÍA Y SERVICIO	47

2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD

CZ **BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY**
VÝZNAM

EN **SAFETY SIGNS**
DEFINITION OF SYMBOLS

ES **SEÑALES DE SEGURIDAD**
SÍMBOLOS

CZ **VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.



EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

ES **ADVERTENCIA!** Observe los símbolos de seguridad! El incumplimiento de las normas e instrucciones de uso de la máquina puede causar lesiones personales graves y peligros mortales.

CZ **PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznamte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.



EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

ES **LEA EL MANUAL!** Lea las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento de su máquina con cuidado, y muy familiar a la máquina para que funcione correctamente y así evitar daños en el hombre y la máquina con los mandos de la máquina.



CZ Používejte ochranné prostředky!

EN Wear protective equipment

ES Llevar equipo de protección!



CZ Stroj před úkonem údržby nebo před přestávkou v práci vypněte a odpojte ze sítě!

EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!

ES Apague la máquina antes de mantenimiento y rompe y desenchufe!



- CZ** Pouze vyškolená obsluha!
EN Only trained staff!
ES Personal capacitado solamente!



- CZ** Výstraha před rotujícími částmi!
EN Warning of rotating parts!
ES Advertencia de piezas giratorias!



- CZ** Výstraha před nebezpečím elektrického napětí!
EN Beware of dangerous electrical voltage!
ES Advertencia de tensión eléctrica peligrosa!



- DE** Chraňte před vlhkem!
EN Protect from moisture!
ES Proteja de la humedad!



- DE** Vysoce hořlavé!
EN Highly flammable!
ES Altamente inflamable!



- CZ** **CE-SHODA!** - *Tento výrobek je v souladu se směrnici ES.*
EN **CE-Conformal!** - *This product complies with the EC-directives.*
ES **Conforme a norma CE** - *Este producto cumple con las directivas de la CE*

3 SESTAVA / ASSEMBLY / ASAMBLEA

- Pojezdová kolečka přišroubujte k základní desce pomocí křížových šroubů M5 x 10, podložek a matek (Vyobrazení 1).
- *The castors on the base plate with the Phillips-head screws M5 x 10, washers and nuts screw (Figure 1).*
- *Las ruedas de la placa base con los tornillos de cabeza Phillips M5 x 10, arandelas y tornillos tuercas (Figura 1).*



Vyobrazení 1 Montáž pojezdových koleček / *Mounting of the swivel casters* / *El cultivo de ruedas*

- Položte základnu pravou stranou směrem nahoru a namontujte podpěru/sloupek kolektoru (Vyobrazení 2) pomocí čtyřech šestihranných šroubů M8 x 15 a čtyřech podložek.
- *Place the motor/impeller housing onto the collector support plate and fasten with four M8 x 15 hex bolts, four hex nuts, and eight flat washers as shown in Figure 2*
- *Ajuste el lado derecho de base e instalar el soporte del colector (Figura 2) con cuatro tornillos M8 x 15 hexagonales y cuatro arandelas.*



Vyobrazení 2 Montáž podpěry / *Install the collector support* / *El cultivo de pilar*

- Odsávací jednotku namontujte na podpěrný sloupek pomocí čtyřech šestihranných šroubů M8 x 15, podložek a matek.
- *The suction unit firmly into place on the stand with the four hexagon bolts M8 x 15, washers and nuts.*
- *La unidad de succión firmemente en su lugar en el estrado con los cuatro tornillos hexagonales M8 x 15, arandelas y tuercas.*



Vyobrazení 3 Montáž odsávací jednotky na podpěrný sloupek / *Screw suction on collector support* / *Tornillo de succión en los postes*

1. Gumové těsnění vložte při připojování na sací přírubu.

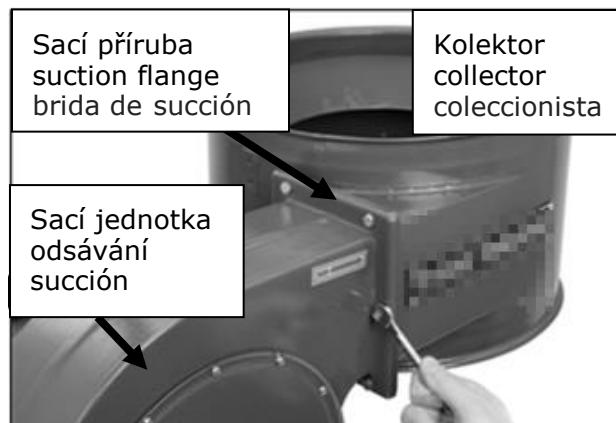
1. The rubber gasket when connecting the suction flange insert.

1. La junta de goma cuando se conecta el inserto brida de succión.

2. Kolektor přišroubujte k odsávací jednotce šesti šestihrannými šrouby M6 x 15.

2. The collector to the suction unit with six hexagonal bolts M6 x 15 screw.

2. El colector de la unidad de aspiración con seis tornillos hexagonales M6 x 15 tornillo.



Vyobrazení 4 Montáž kolektoru k odsávání / *Mounting the collector to suction* / *Montaje del colector a la succión*

1. Dvě zajišťovací tyčky přišroubujte k základní desce pomocí čtyřech šroubů M5 x 15 a podložek.

1. The two fixing bars on the base plate with four screws M5 x 15 screw and washers.

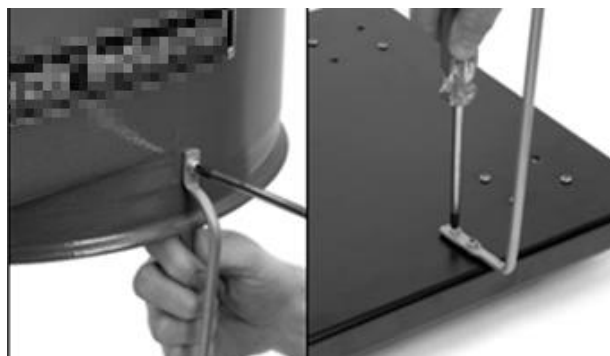
1. Las dos barras de fijación en la placa base con cuatro tornillos M5 x 15 tornillo y arandelas.

2. Na kolektoru se montáž tyček provede pomocí šroubů M5 x 15, podložek a matek podle

Vyobrazení 5.

2. On this panel are screwed with screws M5 x 15, washers and nuts, as shown in Figure 5

2. En el colector que están con tornillos M5 x 15, arandelas y tuercas atornilladas, como se muestra en la Figura 5.



Vyobrazení 5 Montáž zajišťovacích tyček vaku / *Installing bag support rods* / *El cultivo de las barras de fijación por debajo*

- Horní držák (tyčku) filtračního vaku upevněte pomocí dvou křížových šroubů M4 x 8.

- Fasten the upper air filter bag Handlebar with two Phillips screws M4 x 8.

- Sujete el filtro de aire del bolso del manillar superior con dos tornillos Phillips M4 x 8.



Vyobrazení 6 Montáž horní tyčky / *Install upper bag support* / *Tornillo barra de retención por encima de*

Seřízení podpěrných šroubů u sací jednotky

Setting the support screw with suction

Ajustar el tornillo de soporte con succión

1. Nastavte oba podpěrné šrouby nacházející se na jednotce pohonu tak, aby hlavy šroubů tlačili proti desce unašeče.

1. Set located on the drive unit so that the screw heads, push the two support screws against the support plate.

1. Set se encuentra en la unidad de accionamiento de modo que las cabezas de los tornillos, empujan los dos tornillos de soporte contra la placa de soporte.

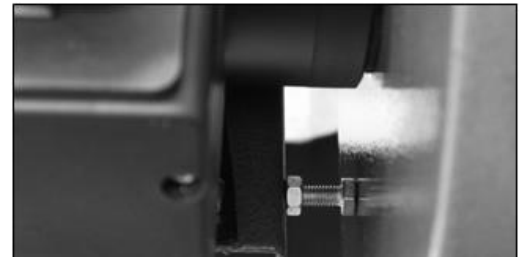
2. Šestihránné matky zakontrujzte vůči unašeči.

2. Lock the hex nuts against the base plate.

2. Bloquear las tuercas hexagonales contra la placa de soporte

Podpěrný šroub

*Support screw
tornillo Soporte*



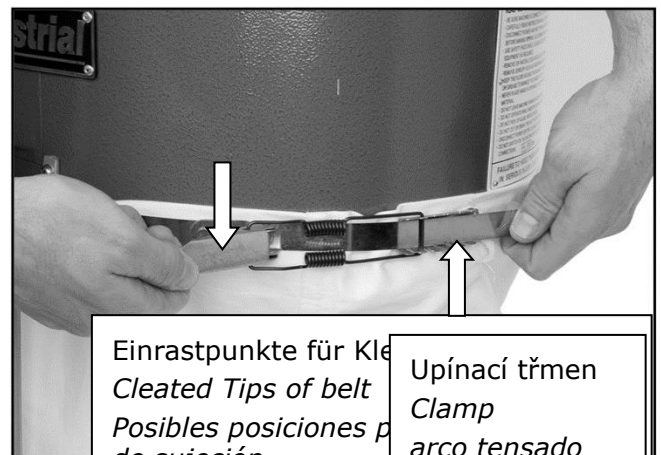
Vyobrazení 7 Nastavení podpěrných šroubů
*setting support screw
Ajuste los tornillos de apoyo*

Pilový vak nasuňte přes spodní hranu kolektoru a pomocí třmenu zajistěte podle Vyobrazení 9.

The chip bag on the bottom edge of the collector and secure with the clamping belt clamping as shown in Figure 9.

La bolsa de chip en el borde inferior del colector y seguro con la sujeción de la correa de sujeción, como se muestra en la Figura 9.

- Pilový vak nasuňte na kolektor.
- Pilový vak pomocí třmenu sevřete tak, aby byl pevně sevřený při zavření třmenu.
- *The chip bag on the collector slide.*
- *By tensioning belt to chip bag so reconnecting, that it is clamped at the set snap point.*



Einrastpunkte für Kle
Cleated Tips of belt
Posibles posiciones p
de sujeción

Upínací třmen
Clamp
arco tensado

Vyobrazení 8 Třmen pilového vaku
clamping the chip bag
Terminales de la bolsa de chips

Stejný postup aplikujte při montáži filtračního vaku.

The process is repeated with the same filter bag over it.

El proceso se repite con la misma bolsa de filtro sobre

- Dodatečně bude filtrační vak zavěšen za horní zajišťovací tyčku podle Vyobrazení 9.



- Additional the dust bag on the fixing bar is hooked up as shown in Figure 9.
- Además, la bolsa de filtro en la barra de fijación está conectado como se muestra en la Figura 9.

Vyobrazení 9 smontované odsávací zařízení / *finished dust collector mounted* / *Montado aspiración Terminado*

4 TECHNIKA / TECHNIC / TECNOLOGÍA

4.1 Hlavní komponenty a ovládací prvky

Main components and controls / Principales componentes y controles



Pol	Popis / Description designació	Pol	Popis / Description designació
-----	--------------------------------------	-----	--------------------------------------

n			
1	Odsávací jednotka Suction unit succión	6	Pojezdová kolečka Casters ruedas
2	Motor Engine Motor	7	Filtrační vak Filtration bag Bolsa del polvo
3	Vypínač ZAPNUTO / VYPNUTO ON / OFF switch ON / OFF selector	8	Pilový vak chip bag bolsa de viruta
4	Podpěrný sloupek Column pedestal	9	Sání Suction connector consumo
5	Základní deska Base plate Placa base	10	Kolektor / sběrač Collector coleccionista

4.2 Technické údaje / technical data / Especificaciones Técnicas

ABS 1080	
Výkon motoru S1(100%) / S6 (40%) Motor power Potencia del motor	0,75kW / 1,0 kW
Pilový vak Průměr / Délka Chip bag diameter / length Bolsa de viruta de diámetro / longitud	375mm / 1060 mm
Objem pilového vaku Chip bag volume Volumen de la bolsa de Chip	100 l
Přípojka odsávání Dust collector plug Boca de aspiración	Ø 100mm
Délka sací hadice Dust hose length manguera de succión	2,5 m
Sací výkon Collector power Flujo de aire	1080 m ³ /h
Podtlak Hypotension Bajo Presión	1080 Pa
Průměr ventilátoru Fan wheel diameter diámetro del ventilador	Ø 230mm
Rozměr stroje (DxŠxV) machine dimension (LxWxH) dimensión de la máquina	730 x 420 x 1800 mm
Hmotnost Weight peso	25 kg
Hladina akustického výkonu L _{WA} sound power level L _{WA} Nivel de potencia acústica L _{WA}	85,4 dB(A) k: 3dB(A)
Hladina akustického tlaku L _{PA} Sound pressure level L _{PA} Nivel de presión sonora L _{PA}	95,6 dB(A) k: 3dB(A)

5 PŘEDMLUVA

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu odsávacího zařízení ABS 1080.

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!



Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžité do přepravního listu! Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání.

Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmann zřetel.

Autorské právo
© 2015

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána. Místo soudu je 4020 Linz, Rakousko!

Kontakt na služby zákazníkům


HOLZMANN MASCHINEN
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel 0043 7289 71562 – 0
Fax 0043 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

6 BEZPEČNOST

6.1 Účel použití

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte!

Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

VÝSTRAHA	
	<ul style="list-style-type: none">▪ Hořlavé plyny (např. výpary z barev a laků) nesmí být odsávány!▪ Pilové vaky z polyethylenu musí být silné min. 0,2 mm!▪ V případě použití vaků z jiných materiálů musejí tyto vykazovat shodné vlastnosti ohledně mechanické pevnosti!▪ Dodržujte rovněž pokyny v návodu na obsluhu připojovaného dřevoobráběcího stroje!

Provozní podmínky:

Stroj je určen pro práci za následujících provozních podmínek:

Vlhkost	max. 70%
Teplota	od +5°C do +40°C

Stroj není určen pro venkovní provoz.

Stroj není určen pro provoz v místech s rizikem exploze.

6.2 Nedovolené použití

- Provoz stroje za podmínek přesahujících rámec použití uvedený v tomto návodu není dovolen.
- Provoz stroje bez ochranných prostředků není dovolen.
- Není dovolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.
- Není dovolen provoz stroje s obrobky, které nejsou výslovně uvedeny v tomto návodu na obsluhu.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje jsou výslovně zakázány.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.

Za škody a zranění způsobená jiným, než ke svému účelu určenému použití stroje, nenese společnost **HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.**

6.3 Bezpečnostní pokyny

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:

- **Bezpečnostní pokyny je nutné dodržovat a pravidelně kontrolovat na úplnost!**
- **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!**



POZOR

Svévolné změny a manipulace se strojem mají za následek úplnou ztrátu záruky a odpovědnosti výrobce za případné škody.



- Pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte čistou od oleje, mazacích tuků a zbytků materiálu z opracování obrobků!
- Provoz stroje pouze za dostatečného osvětlení, při snížených světelných podmínkách přestaňte pracovat.
- Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!



- Stroj smí obsluhovat pouze jedna osoba!
- Stroj může být obsluhován pouze odborně vyškolenou obsluhou.
- Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!
- Dbejte na to, aby se v blízkosti stroje nenacházely další osoby (Bezpečná min. vzdálenost: 2m)



- Pokud pracujete se strojem, nenoste volné šperky a ozdoby, široké a volné šaty, kravatu, dlouhé rozpuštěné vlasy apod.
- Volně ležící předměty se mohou dostat do pohyblivých částí stroje a způsobit zranění!



- Při práci se strojem noste vhodné ochranné vybavení: ochranné rukavice, masku, brýle, chrániče sluchu apod.!



- Před výkonem údržby nebo při seřizování odpojte stroj ze sítě! Před odpojením ze sítě vypněte stroj hlavním vypínačem (OFF)!
- Pro transport nebo manipulaci se strojem nikdy nepoužívejte síťový kabel!



- **Používejte výhradně originální zástrčku, která do zásuvky pasuje (žádné adaptéry atd.)**
- **Vždy, když pracujete se strojem na elektrický pohon, je třeba vysoké opatrnosti! Hrozí totiž riziko úrazu elektrickým proudem, požáru nebo řezného poranění;**
- **Chraňte stroj před vlhkostí (riziko zkratu!)**
- **Venku používejte stroj pouze s prodlužovacím kabelem, který je určený pro venkovní použití**
- **Elektrické přístroje a zařízení nikdy nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin a plynů (riziko exploze!)**
- **Pravidelně kontrolujte přívodní kabel na poškození.**
- **Kabel nikdy nepoužívejte k transportu stroje**
- **Chraňte přívodní kabel před vlivy tepla, oleje a ostrých hran předmětů**
- **Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými částmi**
- **POZOR NA NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ:**
ZVLÁŠTĚ PAK NA NASÁTÍ HOŘLAVÝCH NEBO ZÁPALNÝCH VÝPARŮ, KAPALIN, PRACHU, POPELA NEBO HOBLIN (plyn, palivo, čističe, zbytky laku, vodík, uhlíkové-, hořčíkové- piliny, horký popel, oharky apod.,...) JE DŮRAZNĚ ZAKÁZANO!
- **Do odsávací otvoru nestrkejte žádné předměty a udržujte ho čistý od usazenin, které mohou negativně ovlivnit sací výkon stroje.**
- **Odstranění ochranné mřížky je zakázané.**



NEBEZPEČÍ



Kontrolujte a dodržujte následující pokyny! Opomíjení může vést k těžkým zraněním s následkem smrti! HOLZMANN-Maschinen není zodpovědný za nehody, jestliže nejsou dodržovány bezpečnostní pokyny!

6.4 Další rizika

I přes dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- **Nebezpečí od poruchy stroje**

Pokud je jeden díl nebo více částí stroje vadných, je použití stroje zakázané. Vadné díly musí být neprodleně vyměněny za bezvadné. Je dovolené použít pouze výrobcem schválených náhradních dílů. Změny na stroji jsou zakázané. Před každým spuštěním zkontrolujte bezvadný stav stroje!

- **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Provozujte stroj s připojením k síti, která je zabezpečena ochranným spínačem FI! Zásuvky musí být nainstalovány v souladu s platnými předpisy, uzemněné a zkontrolované! Kontrolu zásuvek a přívodu elektrického proudu provádí výhradně elektrikář! Další informace k elektroinstalaci najdete v kapitole 5 tohoto návodu na obsluhu.

- **Nebezpečí od nežádoucího spuštění stroje**

Při vyprazdňování pilového vaku a v době, kdy stroj není používán, musí být zástrčka odpojena od přívodu elektrického proudu!

- **Nebezpečí od dřevěného prachu**

Vdechnutí dřevěného prachu je zdraví nebezpečné! Při vyprazdňování vaku používejte vždy ochrannou masku obličeje. Při likvidaci dřevěného odsátého odpadu postupujte v souladu s místními předpisy pro ochranu životního prostředí!

7 MONTÁŽ

7.1 Součást dodávky

Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.

7.1.1 Pracoviště

Pro stroj zvolte vhodné místo;

Dbejte přitom bezpečnostních pokynů a rozměrů stroje.

Zvolené místo musí disponovat vhodnou elektrickou přípojkou a rovněž umožnit připojení odsávacího zařízení.

7.2 Elektrické připojení



POZOR

Při práci na neuzemněném stroji:

Hrozí těžká poranění od rány elektrickým proudem!

Platí: Stroj musí být připojen k uzemněné zásuvce.

Následující pokyny dejte k přečtení vašemu elektrikáři. Připojení odsávání na elektrickou síť a následná kontrola zapojení smí být provedena pouze kvalifikovaným elektrikářem!

1. Elektrické připojení stroje je připraveno pro provoz s uzemněnou zásuvkou!
2. Se zástrčkou dodanou se strojem nijak nemanipulujte!
3. Uzemňovací vodič je v provedení zeleno-žluté barvy!
4. Přívodní síť musí být jistěna 10A.
5. Zkontrolujte, že přívodní napětí a frekvence odpovídají údajům na štítku stroje.
6. V případě opravy nebo výměny nesmí být uzemňovací vodič připojen k zásuvce pod napětím!
7. Přesvědčte se, že je prodlužovací kabel v bezvadném stavu a je určen pro přenos příslušného napětí. Poddimenzovaný kabel snižuje přenos proudu a silně se zahřívá.
8. Poškozený kabel musí být okamžitě vyměněn!



POKYN

Provoz stroje je povolený pouze s proudovým chráničem (RCD s citlivostí max. 30mA).



POKYN

Používejte výhradně povolený prodlužovací kabel o průřezu žíly dle tabulky níže.




Napětí	Prodloužení	Průřez kabelu
220 V-240 V 50 Hz	<27 m	1,5 mm ²
	<44 m	2,5 mm ²
	<70 m	4,0 mm ²
	<105 m	6,0 mm ²

8 PROVOZ

Stroj používejte pouze v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní výbava stroje, elektrická vedení a ovládací prvky je rovněž nezbytné kontrolovat. Proveďte zároveň kontrolu šroubových spojů na poškození a dotažení.

8.1 Provozní pokyny

	VÝSTRAHA	
	Opravy a přestavby provádějte vždy při odpojeném stroji ze sítě!	

	UPOZORNĚNÍ
	<ul style="list-style-type: none"> • Odsávání postavte tak blízko dřevobráběcího stroje, aby při práci nepřekáželo! • S dřevobráběcím strojem začněte pracovat až tehdy, když dosáhne odsávací zařízení plného výkonu!

8.2 Připojení k dřevobráběcímu stroji

Přípojka odsávání ABS 850: **Ø 100mm**

Použití sací hadice musejí být z těžko hořlavého materiálu a zároveň antistatického.

Vzdálenost mezi odsávacím zařízením a dřevobráběcím strojem nesmí překročit 10 metrů.

8.3 Spuštění / Zastavení

Vypínač Zapnuto/Vypnuto:

- Stisknuté zelené tlačítko (I): Zapnuto
- Stisknuté červené tlačítko (0): Vypnuto



NOUZOVÝ vypínač:

Záklopka spínací jednotky nesmí být za provozu zaklapnutá!

V případě nouze udeřte do červeného klobouku jednotky pro okamžité zastavení stroje!



9 ÚDRŽBA



POZOR

Před údržbou stroj vypněte a odpojte od sítě:

Při nežádoucím spuštění stroje hrozí poškození nebo zranění!

Platí: Před započítím úkonů údržby stroj vypněte a odpojte od přívodu elektrického proudu!

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů vyžaduje z hlediska údržby pozornost obsluhy.

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

- Úplné a správné čištění stroje zaručuje dlouhou životnost stroje a představuje předpoklad bezpečné práce se strojem. Používejte výhradně jemné čisticí prostředky, tzn. žádný benzin, petrolej, sodu apod.
- Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.
- Před každým použitím stroje zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.
- Minimálně každý týden proveďte kontrolu všech šroubových spojů na pevnost (utažení).
- **Odstranění vad vyřídí Váš prodejce**
- **Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál**

9.1.1 Výměna pilového vaku

Před výměnou pilového filtru je nutné minimálně 10 minut předem vypnout stroj, aby si prachové částice stihly sesednout. Před výměnou také odpojte stroj od přívodu elektrického proudu. Pilový vak vyměňte, pokud je ze 60-70% plný. Používejte výhradně takové pilové vaky, které odpovídají rozměrům stroje. Používejte pouze 100% těsné pilové vaky.

9.1.2 Čištění



UPOZORNĚNÍ

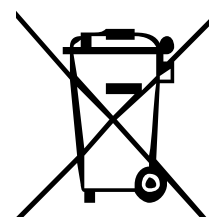
Použití čistících prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje!

Platí: Při čištění používejte vodu a v případě nutnosti jemné čističe!

Nelakované povrchy stroje ošetřete proti korozi běžně dostupným antikorozním prostředkem (např. WD40)

9.1.3 Likvidace

Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu. Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.



10 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD



PŘED ZAPOČETÍM PRÁCE NA ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD ODPOJTE STROJ OD SÍTĚ.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Stroj nefunguje	• Vadný spínač	• Spínač nechte opravit
	• Vypnutý přívod elektrického proudu	• Zkontrolujte přívod elektrického proudu
	• Vadná pojistka	• Pojistku vyměňte
	• Vadný proudový chránič	• Opravte nebo vyměňte za nový
Únik prachu	• Netěsné nebo ucpané spojení	• Spojení zkontrolujte • Odstraňte ucpaní
	• Pilový nebo filtrační vak je vadný nebo chybně instalovaný	• Zkontrolujte vaky • Vadné vaky vyměňte
Nadměrný hluk zpod krytu ventilátoru	• Nasátý velký kus	• Vypněte stroj, odpojte ze sítě a nasátý kus odstraňte
	• Volný ventilátor	• Spravit

POTENCIÁLNÍ ZDROJE ZÁVAD LZE VYLOUČIT SPRÁVNÝM ZAPOJENÍM STROJE DO SÍTĚ KVALIFIKOVANÝM ELEKTRIKÁŘEM.

11 PREFACE

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the dust collector ABS 1080.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and obey the security instructions!



Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2015

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

CUSTOMER SERVICE CONTACT

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

12.3 General Safety

To avoid malfunctions, damage and physical injury **MUST** be observed:

- **Safety must be observed and regularly inspected for completeness!**
- **Warning signs and / or labels on the machine which have been removed must be replaced immediately!**



DANGER

Unauthorized modifications and tampering with the machine immediately invalidate all warranty and damage claims.



Work area and keep soil around the machine clean and free of oil, grease and residues of material!

Operation of the machine only when sufficient light, at dusk, you should no longer work.

With fatigue, lack of concentration or under the influence of drugs, alcohol or drugs is prohibited to work with the machine!



The machine may only be operated by trained waiting personnel.

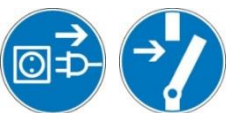
Unauthorized persons, especially children, and not trained persons must be kept away from the running machine!



- **Wear suitable work clothes! Do not wear loose clothing or jewelry as they might be caught and cause severe accidents!**
- **Wear a hair net if you have long hair.**
- **Loose objects can become entangled and cause serious injuries!**



- **When working on the machine type of protective equipment (Safety goggles, ear protection, dust mask) to wear!**



- **Before carrying out maintenance or adjustment work the machine must be disconnected from the power supply! Off the main switch before disconnecting the power supply (OFF).**
- **Use the power cord Never transport or manipulation of the machine!**



- The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools
- Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;
- Protect the machine from dampness (causing a short circuit)
- Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)
- Check the cable regularly for damage
- When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use
- Do not use the cable to carry the machine
- Protect the cable from heat, oil and sharp edges
- Avoid body contact with earthed
- FIRE HAZARD:
Especially the aspiration of lightly flammable materials like gases, liquids, metal dust or chippings, solvents, hot ashes, cigarette waste ... is strictly forbidden!
- Do not insert any objections into the dust collector hood and keep hand away from the dust collector hood when machine is connected to power supply.
- Regularly check the dust collector hood for debris and clean it if necessary.
- Do not dismantle the protective fence in the dust collector hood. It is a security component and must be left in place.

12.4 Remaining risk factors

Despite of correct and proper use and maintenance there remain some residual risk factors:

- **Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect**

To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Check the motor noise, the collector tubes, filter bag, dust collector bag and impeller for eventual damage. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!

- **Hazard of electric shock**

Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.

- **Danger due to unintended machine start-up**

Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.

- **Hazard of inhaling toxic wood dust**

Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore let the dust settle for 10 Minutes before you change the dust collector bag and wear a suitable breathing mask if required.

13 ASSEMBLY

13.1 Delivery content

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.


13.2 Workplace requirements

The workplace has to fulfill the requirements.

The ground has to be even, in level and hard. It must be suitable at least to weight it with double weight per square meter than the machines net weight.



The chosen workplace must have access to a suitable electric supply net hat complies with the machines requirements.

13.3 Power supply

	ATTENTION
	<p>When working with non-grounded machines: Severe injury or even death may arise though electrocution! Therefore: The machine must be operated at a grounded power socket</p>

The connection of the machine to the electric power supply and the following checks have to be carried out by a respectively trained electrician only.

1. The electronic connection of the machine is designated for operation with a grounded power socket!
2. The connector plug may not be manipulated.
3. The mains supply must be secured with 10A:
4. If the connector plug doesn't fit or if it is defect, only qualified electricians may modify or re-new it!
5. The grounding wire should be held in green-yellow.
6. A damaged cable has to be exchanged immediately!
7. Make sure that a possible extension cord is in good condition and suitable for the transmission of power. An undersized cord reduces the transmission of power and heats up.
8. A damaged cable must be replaced immediately


	NOTICE	
	<p>Operation is only allowed with safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA)</p>	

14 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

14.1 Operation instructions

	WARNING	
	Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!	

	HINWEIS
	<ul style="list-style-type: none"> • Place the machine next to the woodworking machine in a way that it will not interfere with your work! • Start to work with the woodworking machine only until the dust collector has reached full speed!

14.2 Connection of dust collector to machine

Dust collector plug ABS 850: \varnothing 100mm

Ensure dust collector tubes to be composed of hardly inflammable material and antistatic.

The total distance between dust collector hood of the ABS 3000/4000/5000 and machine dust collector hood shall not exceed 10 meters.

14.3 Start / Stop

Start: Press the green button "I"

Stop: Press the red button "O"



EMERGENCY-switch:

The flap of the switch unit must always be opened during operation!

For emergencies push on the red cap. The machine switched off immediately!



15 MAINTENANCE AND CARE

ATTENTION



**During cleaning and maintenance with connected machine:
Property damage and serious injury from inadvertent switching on the machine!**

Therefore:

Switch the machine off and disconnect it from the power supply before any maintenance works or cleaning is carried out

The machine requires little maintenance and contains little parts that must undergo the operator of a service.

Faults or defects that may affect the safety of the machine must be rectified immediately.

- The full and regular cleaning of the machine ensures a long life and is a safety requirement. Use only mild cleaning-supply medium, that means: no gasoline, kerosene, soda etc ...
 - Check regularly that the warning and safety of the machine present and properly legible condition.
 - When storing the machine must not be stored in a humid place and needs to be protected from the influence of weather conditions.
 - Check at least weekly all screws are tight.
- +
- **The elimination of defects done your dealer**
 - **Repair work may be carried out by qualified personnel**

15.1.1 Change of dust collector bag

Empty dust collector bags when they are 60-70% full.

Switch the dust collector off and let the dust settle at least for 10 minutes.

Disconnect the dust collector from the power supply.

Do not use a dust collector bag twice.

Use solely certified dust collector bags, which match with the technical specifications, especially Ø and height, of the dust collector

15.2 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned. Remove chips etc. with a suitable tool. Do not remove them by hand (cutting injury!). Remove dust as well.



NOTICE

The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

15.3 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



16 TROUBLE SHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.

Trouble	Possible cause	Solution
The magnetic support has no magnetic force	• Switch defective	• Repair switch
	• Power supply is off	• Repair power supply
	• Fuse is defectivet	• Change fuse
	• Electric contactor is defective	• Repair or change electric contactor
Dust emerges from	• Leaking or blocked connections	• Check connection • Remove blockages
	• Dust bag or filter bag is defective or incorrectly installed	• Check bags • Change defective bags
Loud noise in the fan wheel housing	• Extracting of a big part	• Switch of the machine, disconnect the machine and remove the part
	• Loosen fan wheel	• Tighten the fan wheel

MANY POTENTIAL SOURCES OF ERROR CAN BE CLEARED BY THE EXPERTLY CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID.

17 PREFACIO

Estimado Cliente,

Este manual contiene instrucciones e información importante sobre el funcionamiento y el manejo de la aspirador ABS 1080.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados.

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!



Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores no se pueden aceptar.

Copyright

© 2015

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de Rohrbach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 – 0
Fax 0043 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

18 SEGURIDAD

18.1 Uso correcto

La máquina sólo en perfecto estado técnico, por su seguridad previsto, y el uso del riesgo-consciente! Fallos que podría afectar a la seguridad, se subsanarán de inmediato!

Por lo general, está prohibido modificar el equipo de seguridad de la máquina o para hacer ineficaz!

ADVERTENCIA



- **Gases inflamables (por ejemplo, la pintura o la niebla barniz) no deben ser aspirados!**
- **Bolsas de recogida de viruta de polietileno deben min. Sé 0.2mm de espesor!**
- **Si se utilizan otras bolsas de otros materiales, que deben tener la misma resistencia mecánica**
- **Por favor, lea las instrucciones de funcionamiento de la máquina de la carpintería conectado!**

Las condiciones de trabajo:

La máquina está diseñada para funcionar en las siguientes condiciones:

humedad	max. 70%
temperatura	de +5°C bis a +40°C

18.2 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina está prohibido.
- No se permite la sobrecarga de la máquina.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

18.3 Información de Seguridad

Para evitar el mal funcionamiento, daño o lesión física siguiendo instrucciones deben respetarse:

- **Instrucciones de seguridad deben ser observados y revisados regularmente por la totalidad!**
- **Etiquetas y / o pegatinas de advertencia en la máquina que sean ilegibles o que han sido retirados deben ser sustituidos inmediatamente!**



PRECAUCIÓN

Las modificaciones no autorizadas y la manipulación de la máquina invalidan inmediatamente todas las reclamaciones de garantía y compensación.



- **Espacio de trabajo y el piso de la celebración de alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y restos de material!**
- **Funcionamiento de la máquina sólo cuando la iluminación es adecuada, después del anochecer, debería dejar de funcionar.**
- **Con la fatiga, falta de concentración o bajo medicación, alcohol o drogas que está prohibido el trabajo con la máquina!**



- **La máquina sólo debe ser utilizado por una sola persona**
- **La máquina sólo debe ser utilizado por personal cualificado matriculados.**
- **Las personas no autorizadas, en particular los niños, y no entrenados deben mantenerse lejos de la máquina en marcha!**
- **Asegúrese de que no hay otras personas en la zona de peligro (distancia mínima: 2 m) se detienen**



- **Si está trabajando en la máquina, no usa la joyería suelto, ropa holgada, corbatas o cabello largo, suelto (usar una redcilla!).**
- **Los objetos sueltos podrían enredarse y causar lesiones graves!**



- **Cuando se trabaja en la máquina de un equipo adecuado de protección (gafas de seguridad, protección para los oídos, máscara de polvo) deben usar!**



- **Antes de llevar a cabo el mantenimiento o ajuste el trabajo de la máquina debe estar desconectado de la fuente de alimentación! Desconecte el interruptor principal antes de desconectar la fuente de alimentación (OFF).**
- **Utilice el cable de alimentación Nunca transporte o manipulación de la máquina!**



- Utilice sin modificar, en el conector de enchufe (sin adaptador en el equipo a tierra)
- Cada vez que se trabaja con una máquina de accionamiento eléctrico, se recomienda precaución! Existe el riesgo de descarga eléctrica, fuego, cortando uno mismo;



- Proteja la máquina de la humedad (cortocircuito!)
- Uso en exteriores solamente con un cable de extensión adecuado para uso al aire libre, el trabajo
- No utilice herramientas eléctricas y máquinas eléctricas no líquidos y gases inflamables alrededor (riesgo de explosión!)



- Compruebe el cable de forma regular por los daños de forma regular
- No utilice el cable para transportar la máquina Nunca
- Proteja el cable del calor, aceite y bordes afilados
- Evite el contacto físico con partes puestas a tierra



ADVERTENCIA RIESGO DE INCENDIO:

- Especialmente la succión de material inflamable **INFLAMABLE** vapores, líquidos, polvo, ceniza o fichas (gas, combustible, productos de limpieza, residuos de pintura, hidrógeno, carbono, magnesio, polvo de granos, polvo de piedra, cenizas calientes, colillas de cigarrillos, etc, ...) está estrictamente prohibido!



- Plug. Cualquier objeto en la succión y mantenerlo libre de desechos, lo que puede afectar a la potencia de succión
- La eliminación de la rejilla protectora está prohibido.



PELIGRO



Revise y siga las instrucciones! El incumplimiento puede resultar en lesiones graves o la muerte! HOLZMANN Maschinen no se hace responsable de los accidentes si las instrucciones de seguridad no son seguidas!

18.4 riesgos residuales

A pesar de su uso previsto, ciertos factores de riesgo residual no pueden ser completamente eliminados. Los siguientes riesgos asociados con la construcción y el diseño de la máquina puede ocurrir:

- **Riesgo de defectos en la máquina**

Si una o más partes de la máquina es defectuoso, está prohibido el uso de la máquina. Las piezas defectuosas deben ser reemplazados inmediatamente. Sólo se utilizan repuestos aprobados por el fabricante. Está prohibida Cambios en la máquina. Compruebe cada vez antes de que la máquina está en perfectas condiciones!

- **Riesgo de descarga eléctrica**

Opere la máquina únicamente a una fuente de alimentación, que está protegida por un RCD! Outlets deben estar debidamente instalados, conectados a tierra y comprobar! Compruebe el enchufe y el suministro de la red actual sólo por un electricista! Para más detalles sobre la instalación eléctrica en la sección 5 de este manual.

- **Peligro de puesta en marcha involuntaria de la máquina**

Al vaciar la bolsa de polvo, y cuando no esté en uso la máquina, el enchufe debe ser tirado!

- **Riesgo de polvo de madera**

La inhalación del polvo de madera es peligroso para la salud! Use siempre al vaciar el cesto hierba una máscara antipolvo. Cuando la eliminación de residuos de virutas en un recipiente con el medio ambiente!

19 ASAMBLEA

19.1 entrega

Después de la recepción de la entrega, si todas las partes están en orden. Informe daños o piezas faltantes de inmediato a su distribuidor o la compañía naviera. Daños visibles también debe ser registrada sin demora, de conformidad con lo dispuesto en la garantía de la entrega, de lo contrario la mercancía deberá ser tomado como correctamente.

19.1.1 El Lugar De Trabajo

Seleccione un lugar adecuado para la máquina.

Observar los requisitos de seguridad así como las dimensiones de la máquina.

El lugar elegido debe garantizar y la posibilidad de ser conectado a un sistema de succión de una conexión adecuada a la red eléctrica.

19.2 Conexión Eléctrica



PRECAUCIÓN

Quando se trabaja en un equipo sin conexión a tierra: lesiones graves debido a una descarga eléctrica en caso de un mal funcionamiento posible!

Por lo tanto: la máquina debe estar conectada a una toma de tierra.

Las siguientes instrucciones son para un electricista. La conexión de la máquina debe ser llevada a cabo exclusivamente por un electricista autorizado!

1. La conexión eléctrica de la máquina está lista para funcionar con una toma de tierra!
2. El conector no debe ser manipulado!
3. El conductor de tierra está diseñado amarilla-verde!
4. Las redes de suministro deben ser protegidos por 10A.
5. Compruebe si la tensión de la red coincide con los requisitos de la máquina.
6. En el caso de la reparación o sustitución del cable de tierra no debe conectarse a una toma bajo tensión!
7. Asegúrese de que un posible cable de extensión esté en buenas condiciones y adecuado para la transmisión de potencia. Un cable de tamaño insuficiente reduce la transmisión de energía y se calienta.
8. Un cable dañado debe ser reemplazado de inmediato!



NOTA

Operación se permite sólo con un dispositivo de corriente residual (RCD con una corriente máxima de falla de 30 mA).



NOTA

Utilice el, en la siguiente tabla declarados permitido cable de extensión, cadena cruzada.



voltaje

extensión

sección del cable

220 V-240 V 50 Hz	<27 m	1,5 mm ²
	<44 m	2,5 mm ²
	<70 m	4,0 mm ²
	<105 m	6,0 mm ²

20 FUNCIONAMIENTO

Opere la máquina sólo en perfecto estado. Antes de cada uso, una inspección visual de la máquina debe ser llevada a cabo. Los dispositivos de seguridad, los cables eléctricos y los controles deben ser inspeccionados cuidadosamente. Compruebe las conexiones de los tornillos de los daños y opresión.

20.1 instrucciones de operación



ADVERTENCIA

Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!



NOTA

- **Ajuste la máquina al lado de la máquina para trabajar la madera, que este no es un obstáculo tan en el trabajo!**
- **¿Trabajan sólo cuando el sistema de escape se haya alcanzado la velocidad máxima con la máquina de la carpintería!**

20.2 Después de la máquina de la carpintería

extracción ABS 1080: **Ø 100mm**

De succión utilizado debe ser de un material retardante de la llama y ser antiestática.

La distancia entre la succión y la máquina para trabajar la madera no debe exceder de 10 metros lineales.

20.3 Start / Stop

On / Off - selector:

- Pulse el botón verde (**I**): encender
- Pulse el botón rojo (**0**): apagar



Interruptor de parada de emergencia

La tapa de la unidad de interruptor no debe estar puesta en funcionamiento!

En caso de emergencia en el hongo rojo alrededor de la máquina de inmediato!



21 MANTENIMIENTO



PRECAUCIÓN

**Para la limpieza y el mantenimiento con la máquina conectada:
Daños a la propiedad y lesiones graves por el cambio involuntario de la máquina!**

Por lo tanto se aplica:

Apagar la máquina antes de dar servicio y desconecte de la red eléctrica

La máquina requiere muy poco mantenimiento y es bajo en partes, que deben someterse a un operador de mantenimiento.

Los fallos o deficiencias que puedan afectar a la seguridad de la máquina, se subsanarán de inmediato.

- La limpieza completa y regular de la máquina asegura una larga vida y es un requisito de seguridad. Use solamente un detergente suave, es decir, sin gasolina, queroseno, refrescos, etc ...
- Compruebe si las advertencias y las instrucciones de seguridad de la máquina y está disponible en la condición adecuadamente legibles son regularmente.
- Compruebe antes de cada uso del perfecto estado de los dispositivos de seguridad.
- Cuando guarde la máquina no debería esto ser guardado en un lugar húmedo y necesita ser protegida de la influencia de las condiciones climáticas.
- Revise por lo menos semanalmente todos los tornillos estén bien apretados.
- **La eliminación de defectos hace su distribuidor**
- **Los trabajos de reparación puede ser llevada a cabo sólo por personal cualificado**

21.1.1 Limpieza del saco

Cambio Antes de la bolsa de chips, la máquina está apagada al menos 10 minutos de antelación, por lo que el polvo se asiente. La máquina debe estar desconectado de la red eléctrica.

Cambie la bolsa de polvo cuando es 60 a 70% de su capacidad. Sólo utilizar bolsas de chips, que corresponden a las dimensiones de la máquina. Utilice sólo 100 bolsas de recogida de chips densidad%.

21.1.2 limpieza



NOTA

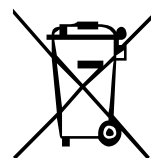
El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos para prevenir el daño físico a la máquina!

Por lo tanto: sólo cuando la limpieza utilice agua y detergente posiblemente leve.

Superficies brillantes de la máquina contra la corrosión impregnado (por ejemplo, con el agente antioxidante WD40)

21.1.3 Reciclaje

No se deshaga de la máquina en los residuos remanentes. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre. De las opciones de eliminación disponibles. Cuando usted compra a su distribuidor un nuevo dispositivo, este último está obligado a cambiar su edad.



22 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de comenzar a trabajar para la eliminación de defectos, desconectar la máquina de la fuente de alimentación.



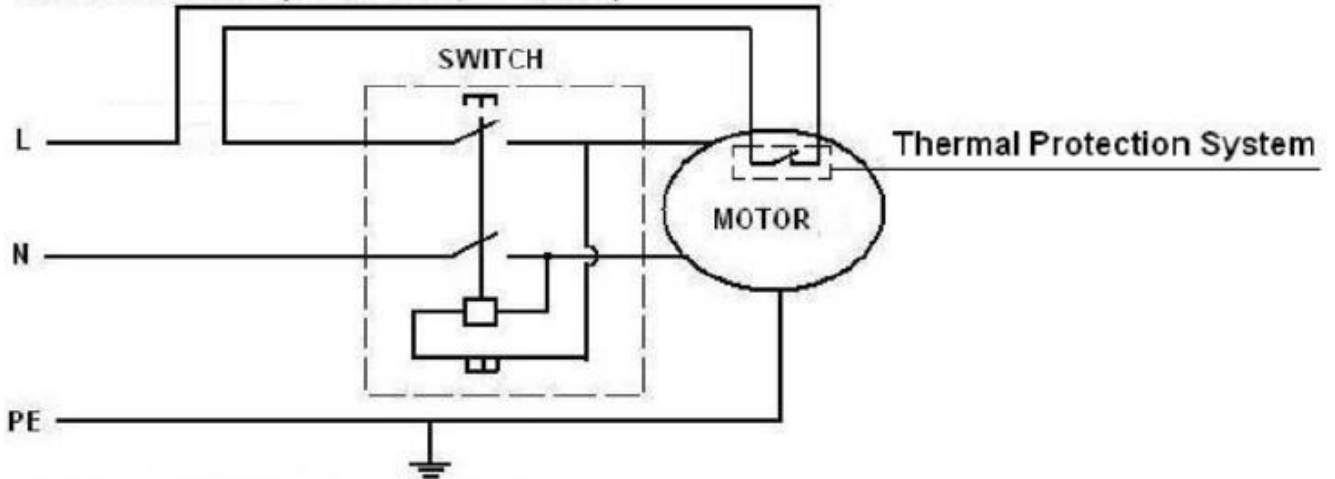
Problema	Posible causa	Solución
La máquina no está en funcionamiento	<ul style="list-style-type: none"> • La fuente de alimentación • fusible defectuoso • Contactor defectuoso • Interruptor defectuoso 	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe la fuente de alimentación • Cambio de fusibles • Contactor Switch o reparación • interruptor de Reparación
Salida de polvo	<ul style="list-style-type: none"> • Fuga o bloqueado las conexiones • Bolsa para el polvo o la bolsa de filtro es defectuoso o instalado incorrectamente 	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique las conexiones • Elimine las obstrucciones • Comprueba bolsas • Vuelva a colocar bolsas defectuosas
El ruido fuerte en el alojamiento del ventilador	<ul style="list-style-type: none"> • Gran parte Sucked • ventilador floja 	<ul style="list-style-type: none"> • Apague la máquina, desconecte la fuente de alimentación y retire parte • arreglar

Fuentes de error potenciales muchas pueden, si está conectado correctamente a la red eléctrica de suministro de antemano excluir.

23 ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ / ELECTRIC DIAGRAM / CIRCUITOS ELÉCTRICOS

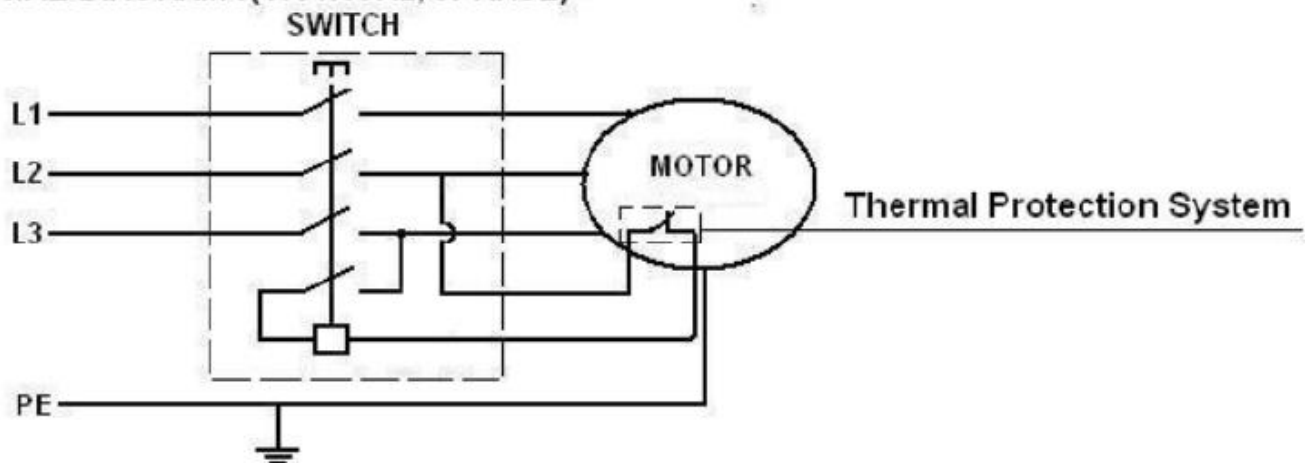
230 V / 50Hz

WIRE DIAGRAM: (230V/50Hz, 1 PHASE)



400 V / 50Hz

WIRE DIAGRAM : (400V/50Hz, 3PHASE)



24 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS / PIEZAS DE REPUESTO

24.1 Objednávky náhradních dílů / spare parts order / pedido de piezas de repuesto

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zaručují delší životnost stroje.

UPOZORNĚNÍ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!
Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis v předmluvě této dokumentace.

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

Therefore: So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need. You find the order address in the preface of this operation manual.

Para máquinas HOLZMANN utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

NOTA

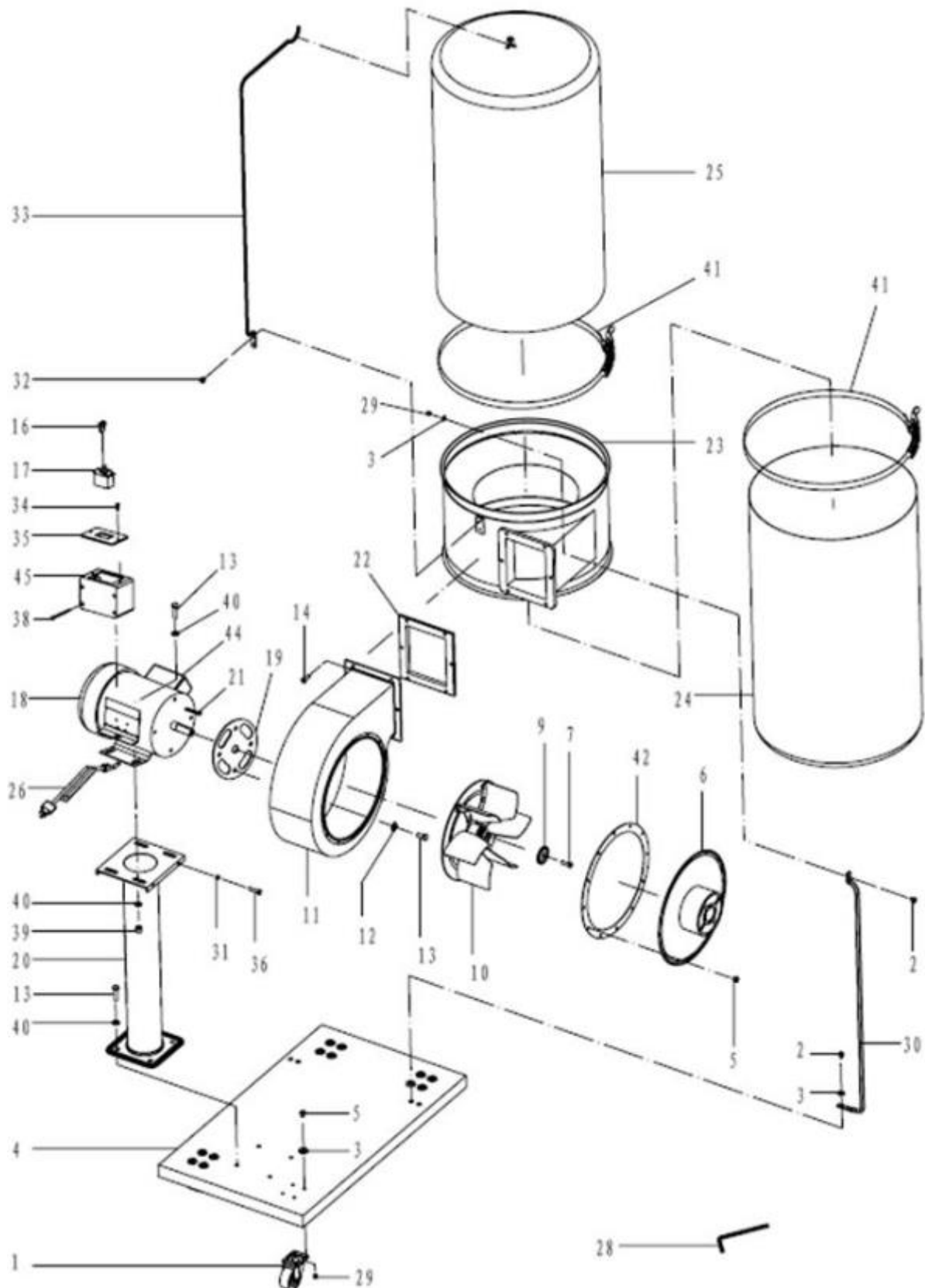
La incorporación de repuestos no originales anula la garantía!

Por lo tanto: utilizar cuando el reemplazo de componentes / piezas de recambios originales

Por favor Al pedir piezas de repuesto, utilice el formulario de servicio que se puede encontrar al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, sobre el número de pieza y el nombre. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar la orden repuesto una copia de las piezas de repuesto dibujo adjunto, en el que las piezas de repuesto necesarias están claramente marcados.

Pedido de dirección de ver bajo las direcciones de servicio en el prólogo de esta documentación.


24.1.1 Rozpadový výkres / explosion drawing / Vista En Despiece Ordenado



24.1.2 Seznam náhradních dílů / spare part list / Lista de repuestos

Nr.	BESCHREIBUNG / DESCRIPTION	Nr.	BESCHREIBUNG / DESCRIPTION
1	SWIVEL CASTER	22	RUBBER GASKET
2	PHLP HD SCR M5-.8 X 15	23	COLLECTOR
3	FLAT WASHER 5MM	24	COLLECTION BAG
4	BASE PLATE	25	FILTRATION BAG
5	PHLP HD SCR M5-.8 X 10	26	POWER CORD
6	INLET COVER	27	HEX WRENCH 4MM
7	HEX BOLT M6-1 X 20	28	HEX WRENCH 5MM
8	SET SCREW M8-1.25 X12	29	HEX NUT M5-.8
9	SPECIAL WASHER	30	COLLECTOR BAG SUPPORT ROD
10	IMPELLER	31	HEX NUT M6-1
11	IMPELLER HOUSING	32	PHLP HD SCR M4-.7 X 8
12	LOCK WASHER 8MM	33	UPPER BAG SUPPORT ROD
13	HEX BOLT M8-1.25 X 15	34	TAP SCREW M4 X 12
14	HEX BOLT M6-1 X 15	35	SWITCH PLATE
16	SWITCH SAFETY KEY	36	HEX BOLT M6-1 X 25
17	SWITCH 110/220V	38	PHLP HD SCR M4-.7 X 60
18	MOTOR	39	HEX NUT M8-1.25
18-1	CAPACITOR COVER	40	FLAT WASHER 8MM
18-2	MOTOR FAN COVER	41	BAG CLAMP
18-3	MOTOR FAN	42	RUBBER GASKET
18-4	COMPLETE SWITCH BOX		
19	RUBBER GASKET		
20	IMPELLER HOUSING SUPPORT		
21	FLAT PIN 5 x 30		

25 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Dovozce / Distributor
	HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4 www.holzmann-maschinen.at
Název / name / nombre	
Odsávací zařízení / dust collector / Aspirador	
Typ / model	
ABS 1080	
Směrnice ES / EC-directives	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 2006/42/ES ▪ 2006/108/ES 	
Použité normy / applicable Standards	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ EN 55014-1:2006+A1, EN 61000-3-2:2006+A1+A2, ▪ EN 61000-3-3:2008, EN 55014-2:1997+A1+A2 	
Zpracoval:	Gerhard Brunner, Technická dokumentace, Marktplatz 4, 4170 Haslach

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem a směrnic ES. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.



Christian Eckerstorfer
Vedoucí technické dokumentace
HOLZMANN-MASCHINEN
4170 Haslach, Marktplatz 4



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsselberg
www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber
Jednatel / Director

Haslach, 01.06.2015
Místo/Datum place/date

26 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

(Stav k 01.06.2015)

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvnímu kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
- Kupní doklad/nebo doklad o dodávce zboží
 - Vyplněný Servisní formulář s hlášením vady
- Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy 4707 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do a ze sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
 - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
 - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
 - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOLZMANN.
 - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
 - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné požadavky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

27 GUARANTEE TERMS

(applicable from 01.06.2015)

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

- A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/machine, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.
- B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.
- C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:
 - >> Original Sales receipt and/or delivery receipt
 - >> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report
 - >> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.
- D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.
Transport charges for sendings to and from our Service Center are not covered in this guarantee.
- E) The Guarantee does not cover:
 - Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the machine.
 - Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
 - Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the machine.
 - Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
 - Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
 - Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.
- F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.
- G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or machine service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +437248611166

28 GARANTÍA Y SERVICIO

(Aplicable desde el 01.06.2015)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:
 - >> Factura original de venta y / o recibo de entrega.
 - >> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.
 - >> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.
- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.
Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.
- E) La garantía no incluye los siguientes:
 - Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
 - Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
 - Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
 - Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
 - Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
 - Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
 - Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
 - Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

envíelo: por correo electrónico a: service@holzmann-maschinen.at

por fax al +43 7289 71562 4

SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICEFORMULAR

Zaškrtněte prosím požadované políčko/ Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- | | | | |
|--------------------------|--------------------------|---|-------------------|
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na servis | / | Serviceanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na náhradní díl | / | Ersatzteilanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Záruční oprava | / | Garantieantrag |

1. Údaje zákazníka (* povinné) / Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder)

*Jméno, příjmení / Vorname, Nachname _____

*Ulice, číslo domu / Straße, Hausnummer _____

*PSČ, město / PLZ, Ort _____

*Stát / Staat _____

*(mobilní)telefon/ Telefon bzw. Mobiltel. _____

včetně kódu země

* E-Mail _____

Fax _____

2. Informace o stroji / Geräteinformationen

Sériové číslo/Seriennummer: _____ *Typ stroje/Maschinentype: _____

2.1 Potřebné náhradní díly/ benötigte Ersatzteile

Číslo dílu / Ersatzteilnummer	Popis dílu / Beschreibung	Počet/Anzahl

2.2 Popis závady / Problembeschreibung

Popište prosím závadu, zvláště pak s důrazem na:

Co závadu zapříčinilo? Jaká byla vaše činnost před výskytem závady?

Při závadě na elektrické části stroje: Nechal jste si zkontrolovat vaše síťové napětí a připojení stroje kvalifikovaným elektromechanikem?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

3. Doplnkové informace

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÉ FORMULÁŘE NEMOHOU BÝT ZPRACOVÁNY!
PRO ZÁRUČNÍ OPRAVY VŽDY PŘILOŽTE KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU, JINAK ZÁRUKA NEBUDE UZNÁNA!
PRO NÁHRADNÍ DÍLY PŘILOŽTE KOPII VÝKRESU NÁHRADNÍCH DÍLŮ S VYZNAČENÝM DÍLEM NEBO JEHO FOTOGRAFIÍ.
URYCHLÍ TO VYŘÍZENÍ VAŠÍ ŽÁDOSTI A ZAMEZÍ ODESLÁNÍ CHYBNÝCH DÍLŮ.
DĚKUJEME ZA VAŠI SPOLUPRÁCI!

Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.
VIELEN DANK!

Sledování výrobku

Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem.

Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás a Vašich zkušenostech s prací se strojem:

- Potíže, které se vyskytly během provozu výrobku.
- Chybné funkce stroje, které se vyskytly za určitých provozních podmínek.
- Vaše vlastní zkušenosti z provozu, které mohou být užitečné i pro ostatní uživatele stroje.

Prosíme Vás o zaznamenání Vašich zkušeností a zaslání na naši adresu emailem, faxem nebo poštou:

Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Moje zkušenosti/ My experiences:

Jméno / name:
Výrobek / product:
Datum nákupu / purchase date:
Zakoupeno v / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Děkujeme za Vaši spolupráci! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKT / CONTACT:

HOLZMANN MASCHINEN

AT 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Fax 0043 7248 61116-6

info@holzmann-maschinen.at